



Aprendemos. Familias en red

Aprenem. Famílies en xarxa (AFEX)

Premio Aprendizaje y Servicio 2018

Se presentan: Escuela Ramón i Cajal, IES Josep Comas i Solà, Escuela de Formación de Personas Adultas del barrio de Trinitat Vella y el IES Rambla Prim del barrio de Besos, todos de Barcelona.

10 septiembre 2018

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

El programa "Aprenem. Famílies En Xarxa", para abreviar AFEX, de la Escuela de Bambú, es un programa de educación intercultural e inclusiva de Casa Asia. Comenzó en octubre 2015 con el apoyo del Programa Barcelona Interculturalidad del Ayuntamiento de Barcelona; en septiembre 2016 obtuvo además el apoyo del programa "Ciutat Vella una Escola" del mismo ayuntamiento y en 2017 se le sumaron el Ayuntamiento del Distrito de Sants-Montjuïc, y el Secretariat d'Entitats de Sants. Ha recibido el premio Francesc Candel 2018 de la Fundació Carulla.

Inspirado en el modelo de Youth Empowering Parents (YEP) de Canadá, programa galardonado con el Premio a la Innovación Intercultural de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas, AFEX es un proyecto de Aprendizaje y Servicio Comunitario (APS) destinado a promover la integración de personas de orígenes culturales diversos que han hecho de Catalunya su nuevo país, a través de la enseñanza del catalán, castellano e informática básica, en un contexto donde el diálogo y la interacción positiva intercultural e intergeneracional son herramientas clave para reforzar la cohesión social.

Cuando se inició en Barcelona en 2015/16, el programa AFEX se ejecutó en el IES Milà i Fontanals en el barrio de Ciutat Vella, y contó con la participación de doce estudiantes adultas y siete voluntarias, todas mujeres y originarias de Pakistán, con la excepción de dos chicos indios, recién llegados a la ciudad que necesitaban aprender las lenguas. Durante el segundo año, el programa se amplió al IES Rambla Prim de Besós, y entre las dos escuelas participaron veintidós personas estudiantes adultas y trece voluntarios y voluntarias. Atendiendo a los resultados positivos obtenidos, el proyecto se replicó en siete escuelas de cinco barrios diferentes de Barcelona: Ciutat Vella, Besós, Trinitat Vella, Poble Sec y Sants-Montjuïc.

En sus inicios la mayoría de estudiantes y voluntarias participantes eran mujeres de origen pakistaní y a medida que el programa se ha abierto a nuevas escuelas de distintos barrios de la ciudad, incorpora también personas originarias de otros países asiáticos (India, Bangladesh, China, etc.) y de otros continentes y países (Ghana, Marruecos, Bolivia, Perú, Honduras, Dominicana, Colombia, etc.).

Conociendo la experiencia AFEX de otros barrios de la ciudad, en junio 2017, tres centros educativos públicos de Trinitat Vella (nuestra escuela Ramón i Cajal, el IES Josep Comas i Solà y la Escuela de Formación de Adultos) decidimos acoger el proyecto APS AFEX contando con el apoyo de Casa Asia y del Ayuntamiento de Barcelona. El curso anterior las tres escuelas de Trinitat Vella ya habíamos participado juntas en otro programa APS de Casa Asia y tuvimos la oportunidad de conocer AFEX y nos entusiasmó. Dichos centros de Trinitat Vella junto con las dos instituciones que nos apoyaron, constituimos un grupo promotor, nos coordinamos y reunimos periódicamente para implementar y hacer el seguimiento del proyecto.

El IES Rambla Prim de Besos, por su parte, había iniciado el proyecto el curso 2016-2017, dadas las necesidades de aprendizaje de las lenguas catalana y castellana por parte de las personas adultas de orígenes culturales diversos del barrio y de potenciar el voluntariado social entre el alumnado del instituto. Sus buenos resultados, animaron al instituto a continuar con el proyecto durante el curso siguiente y a participar en actividades organizadas conjuntamente entre grupos AFEX de ambos barrios.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

1. SINOPSIS DEL PROYECTO Y ENLACE DEL VIDEO

Alumnado de contextos culturales diversos de Ciclo Superior de Primaria y ESO de los centros educativos mencionados, estudiaron las dificultades de comunicación e integración de las personas adultas inmigradas de sus familias y del barrio. Voluntariamente, siguiendo la metodología AFEX, enseñaron las lenguas y la cultura de la sociedad de acogida, a dichas personas mayores, formando parejas con los roles invertidos. Se dio visibilidad y reconocimiento a las tareas de enseñar la lengua, traducir y acompañar a los adultos en determinadas gestiones, que muchos ya hacían desde sus casas. Aprendieron sobre la diversidad cultural de su barrio, sobre voluntariado, a comunicarse mejor, a ser empáticos, pacientes, responsables y constantes. Adultos y adolescentes se empoderaron e interactuaron positivamente, superando estereotipos y prejuicios, crecieron las expectativas educativas de ambos, mejoró la relación escuela-familia y se contribuyó a la cohesión social.

Vídeo: <https://www.youtube.com/watch?v=3wXyku-5pWo>

2. NECESIDADES SOCIALES QUE ATIENDE EL PROYECTO

Contribuir a la integración de personas adultas de orígenes culturales diversos, especialmente asiáticos, a través del aprendizaje de la lengua y cultura de la sociedad de acogida.

Barcelona ha atraído a cientos de miles de inmigrantes, la tasa de extranjeros que viven en la ciudad ha aumentado considerablemente en los últimos años. En 2016, de los 267.790 ciudadanos de Barcelona procedentes de un país extranjero, el 69% eran extra-UE. Del 2007 y 2016, la población inmigrante creció un 6,8%; y la asiática vio un aumento del 58%, de los cuales la mayoría provienen de Pakistán. Las tres comunidades de inmigrantes extracomunitarios más grandes son la pakistani, china y marroquí.¹

La barrera lingüística constituye un gran desafío, sobre todo para las personas adultas: cuanto mayor es una persona, más limitadas son sus habilidades lingüísticas.² Cabe mencionar que las personas inmigradas de origen asiático son aquellas que presentan sistemáticamente el menor nivel de conocimiento del idioma en todas las habilidades, con diferencias sustanciales en comparación con otras comunidades.³

En este sentido, trabajar con comunidades asiáticas es importante no solo porque representan la población inmigrante que más rápidamente crece en Barcelona y Cataluña, sino porque son los colectivos que tienen más dificultades para aprender nuestras lenguas por venir de lenguas maternas con alfabetos no latinos y muy diversos. Cabe considerar también las diferencias culturales entre sus sociedades y culturas de origen y las de acogida.

Aunque existen muchos cursos de castellano y catalán en la ciudad, la mayoría no son gratuitos y tienen un impacto limitado por motivos diversos: varios barrios no están cubiertos; la enseñanza se centra únicamente en el aprendizaje del idioma y la cultura castellana o catalana, otorgando menor importancia al diálogo intercultural y la inclusión social; las clases son colectivas y se espera que las estudiantes sigan un mismo ritmo de aprendizaje y consigan un mismo nivel de conocimientos en un tiempo predeterminado; además el alumnado suele ser muy diverso en cuanto a lenguas de origen y no se facilita la traducción a sus propias

¹ Departament d'Estadística, Ajuntament de Barcelona (2016). *La població estrangera a Barcelona. Gener 2016*.

² Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, Generalitat de Catalunya (2015). *Informe sobre la integració de les persones immigrades a Catalunya*.

³ Ibid.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

lenguas. Para la mayoría de mujeres y hombres de origen asiático aprender nuestras lenguas no les resulta fácil, menos aún si disponen de poco tiempo para aprender debido a sus muchas responsabilidades familiares y laborales. Les es difícil seguir clases grupales diversos días por semana, lejos de su residencia, con un alto grado de exigencia y sin traducción a su propia lengua. Por ello es recurrente que se inscriban a cursos de catalán o castellano, pero al poco tiempo sienten que no avanzan lo suficiente para seguir el ritmo del resto de la clase y abandonan el curso.

En Trinitat Vella, la Escuela de Formación de Personas Adultas ofrece clases de catalán y castellano y cuenta con muchas alumnas de origen inmigrante, pero aunque se trabaja con grupos reducidos, no se puede prestar una atención tan individualizada como se hace a través del programa APS AFEX. En Besos, aunque se ofrecen clases de lengua en distintos espacios, AFEX respondió mejor a las necesidades del colectivo paquistaní en el barrio, tanto por su metodología como por los horarios de clases y proximidad del centro educativo a las calles donde viven la mayoría de pakistaníes del barrio.

Evitar la exclusión social de las mujeres de dichos orígenes culturales.

Prestando atención en las mujeres inmigrantes asiáticas, las estadísticas son aún más alarmantes. Sólo el 4% del total de trabajadores de origen pakistaní en Cataluña son mujeres⁴ y en consecuencia las solicitudes de reagrupación familiar son en su mayoría de hombres.⁵ Debido a la estructura patriarcal de sus sociedades de origen, dichas mujeres, con la excepción de las más pobres y de las de origen chino, no trabajan fuera del hogar después de contraer matrimonio, y sus responsabilidades se centran en el cuidado de la familia. Con la emigración, las mujeres siguen desempeñando dichos roles sin tener el apoyo de la familia extensa, lo que contribuye a reducir aun más sus posibilidades de conseguir un trabajo asalariado. Estas mujeres padecen mayor exclusión social, raramente salen de su barrio, tienen relaciones sociales muy limitadas y les resulta aún más difícil aprender y practicar los idiomas locales, en comparación, por ejemplo, con las mujeres de origen africano.⁶

Por estas razones y dado que nuestros barrios concentran un porcentaje elevado de población de origen asiático, la gran mayoría de las participantes de nuestro proyecto APS AFEX fueron mujeres de origen asiático que se encuentran en situación de riesgo social y que luchan, incluso más que los hombres de su mismo origen, por encontrar su lugar en la sociedad.

Mejorar la comunicación entre los centros educativos y las familias de contextos culturales diversos y potenciar su participación en las comunidades educativas.

La comunicación con las familias inmigradas que vienen de culturas y lenguas muy distintas, sobretudo cuando los padres y/o madres no conocen las lenguas de la sociedad de acogida, se hace muy difícil. Dichas familias vienen de tradiciones educativas muy distintas y suelen tener ciertas reservas y miedos. Por su parte, la comunidad educativa carece de formación y de las herramientas de comunicación intercultural imprescindibles para crear espacios de confianza en los que las familias inmigradas se sientan invitadas y atraídas a participar.

Ante esta situación, que nos resulta muy familiar a todos los centros educativos con alumnado de contextos culturales diversos, el proyecto APS AFEX es una respuesta práctica y sencilla que motiva a estudiantes y sus familias (con necesidad de aprender la lengua, conocer mejor como funciona nuestro sistema educativo y la idiosincrasia de cada centro), permitiéndoles también conocer mejor su barrio y la sociedad y culturas de acogida.

⁴ Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, Generalitat de Catalunya (2015). *Situació laboral de la població estrangera (I part)*.

⁵ Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania (2017). BD Anàlisi INES.

⁶ Institut d'Estadística de Catalunya, Generalitat de Catalunya (2013). *Enquesta d'usos lingüístics de la població 2013*.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

Prevenir el abandono escolar temprano de adolescentes de familias culturalmente diversas.

Muchos alumnos y alumnas de origen asiático (sobretudo los chinos y paquistaníes) de barrios desfavorecidos como los nuestros, abandonan sus estudios una vez completada la etapa obligatoria e incluso antes, siendo el porcentaje mayor entre las chicas. No sucede lo mismo con los estudiantes de origen marroquí, para compararlo con africanos, que mayoritariamente deciden continuar estudiando después de la ESO, y lo mismo se aplica a estudiantes de países de la UE como los italianos y franceses. Las causas atribuibles son muy diversas: la dificultad para dominar el idioma/as de la sociedad de acogida (dependiendo de los años de escolarización que hayan hecho aquí), la falta de reconocimiento por parte de las instituciones educativas de la formación que han realizado en sus países de origen con anterioridad a la reagrupación y de los conocimientos diversos que podrían aportar al resto de su grupo clase, la escasa oferta de formación post obligatoria en sus barrios, el desconocimiento que tienen sus familias sobre dicha oferta, las escasas expectativas de educación superior del alumnado y sus familias y finalmente de sus resultados académicos, entre otras. Que sus hijos e hijas tuvieran mejores oportunidades de formación y de trabajo profesional, fue uno de los motivos principales que empujó a dichas familias a emigrar, pero sus expectativas se vieron enormemente reducidas al enfrentarse a las dificultades educativas de sus descendientes, a quienes no pueden ayudar por su desconocimiento del catalán y/o castellano. Esto nos lleva a pensar que existe una desigualdad en las oportunidades al alcance de estos jóvenes, y que es urgente trabajar para mejorar la inclusión social del alumnado de origen asiático en el aula, en el centro educativo y en el barrio, construyendo pertenencia y cohesión social en la escuela y el territorio.

El proyecto APS AFEX en nuestros barrios, contempló la realización de jornadas informativas sobre la oferta de estudios post obligatorios con traducción a las lenguas asiáticas más utilizadas, para que las familias tengan acceso a dicha información y puedan resolver sus dudas.

Valorar el conocimiento diverso del alumnado y sus familias y trabajar para la cohesión social.

No reconocer la importancia que tiene que los alumnos y alumnas de contextos culturales diversos puedan aprender bien sus lenguas maternas además de dominar las lenguas de la nueva sociedad de acogida, es un grave error que cometen muchas instituciones educativas y que tiene consecuencias negativas tanto a nivel individual como colectivo. Dicho alumnado, dependiendo de su edad, llegaron a su nuevo país con conocimientos y aprendizajes consolidados y su preocupación mayor era aprender bien las lenguas vehiculares del país para poder proseguir con sus estudios. Reconocer esta realidad requiere un esfuerzo por parte de las comunidades educativas, que en muchos casos establecen un paralelismo entre *"no hablar y no saber"*, como si no hablar catalán o castellano fuera lo mismo que NO SABER NADA. Esta interpretación errónea de la realidad lleva a dichos niños y niñas y adolescentes a verse a sí mismos como infravalorados e impotentes, se sienten inferiores y a menudo pierden la motivación para aprender. Una sociedad madura e inclusiva es la que percibe su diversidad lingüística, étnica y religiosa como una gran riqueza en un mundo globalizado e incluye en su currículum educativo, en la medida de sus posibilidades, el aprendizaje de las lenguas maternas de su alumnado diverso dentro del horario escolar. Reconocer las lenguas maternas es valorar también los saberes de las distintas culturas presentes en el aula y animar al alumnado a compartirlos con los demás para construir conjuntamente un conocimiento y una sociedad más inclusiva y sensible a todo tipo de diversidad. Con este fin, en nuestras clases AFEX se utilizan los temas que se estudian (la escuela, el clima, la alimentación,...) para animar la participación diversa y construir conocimiento con las aportaciones de cada participante de forma inclusiva, reconociendo la importancia de los distintos saberes. Por otra parte, las clases AFEX, en Trinitat Vella se hicieron coincidir en horario con las clases de Urdu para los alumnos y alumnas más pequeños, reconociendo la importancia de seguir aprendiendo las lenguas maternas y a su vez animando a las madres a aprender las lenguas de la escuela de sus descendientes.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

Disponer de modelos diversos de éxito educativo y personal en los centros educativos.

Contar con modelos de éxito educativo y personal de distintos contextos culturales en los centros educativos, mejora las expectativas formativas de estudiantes y de sus familias. Las dinamizadoras AFEX que acompañan cada uno de los grupos, son jóvenes universitarias, descendientes de familias inmigrantes extranjeras, que han vivido la emigración en primera persona y que llegaron a nuestro país y tuvieron que aprender las lenguas de aquí al mismo tiempo que avanzaban en sus estudios. La mayoría aprendieron catalán gracias a las aulas de acogida y castellano en las clases de la escuela y durante su socialización. Superando las dificultades consiguieron llegar a la universidad o acceder a una formación profesional, creciendo también como personas responsables y comprometidas socialmente. AFEX les presenta como modelos de éxito educativo ya que gracias a su constancia y esfuerzo consiguieron una formación superior y ascendieron en la escalera social con respecto a los puestos que ocupaban sus padres y madres. Estas personas jóvenes, algunas de las cuales empezaron como voluntarias y ahora son dinamizadoras, son verdaderos motores de transformación social en sus colectivos, y al hacerlo, arrastran a otros adolescentes y jóvenes a serlo también.

3. NECESIDADES EDUCATIVAS DE LOS CHICOS Y CHICAS QUE DESARROLLAN EL PROYECTO

Conocer que es el trabajo voluntario y su impacto transformador.

Los barrios de Besós y Trinitat Vella no cuentan con un buen tejido asociativo multicultural que fomente el trabajo comunitario voluntario implicando a jóvenes de contextos culturales diversos para responder a necesidades concretas de sus propios barrios. Muchos de los chicos y chicas del proyecto APS AFEX de ambos barrios, no conocían el significado de la palabra “voluntariado” y esta fue su primera experiencia de trabajo voluntario comunitario. El proyecto APS AFEX les ha ayudado a analizar las necesidades sociales de sus colectivos de pertenencia, contribuyó a resolver las necesidades de aprendizaje de la lengua de sus familias y vecinos, les acerca a los valores de convivencia y de responsabilidad cívica y a su vez fortaleció su integración y sentimiento de pertenencia al barrio y la ciudad. Para ello recibieron una formación específica sobre el rol del voluntario/a, que se aporta, recibe y consigue a través del voluntariado a nivel local, etc.

Conocer bien los objetivos y metodología del programa APS a desarrollar.

Involucrar al alumnado voluntario desde el inicio del proyecto contribuyó a que se lo sintieran suyo y aportasen sus ideas y conocimientos, a la vez que aprendieron como se gesta un proyecto o programa de voluntariado social.

Empoderarse como tutoras de las personas adultas.

Los niños, niñas y adolescentes del proyecto AFEX aprendieron a ser tutores del aprendizaje de los mayores con quienes formaban las parejas lingüísticas. Se apropiaron de herramientas metodológicas distintas que les sirvieron para enseñar considerando las inteligencias múltiples y los distintos estilos de aprendizaje, siempre con el apoyo y supervisión de las dinamizadoras del proyecto. Mientras enseñaban y experimentaban, aprendieron y crecieron como personas, a la vez que desarrollaron valores como la paciencia, la empatía, la solidaridad, la responsabilidad, el compromiso, la constancia y la perseverancia para destacar algunos valores.

Adquirir competencias de comunicación intercultural e inclusividad.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

Para el buen desarrollo del proyecto AFEX fue importante animar la participación del alumnado voluntario diverso que aportó, a cada tema trabajado, la perspectiva de su contexto cultural y animó a que las estudiantes adultas también aportaran la suya. De esta forma se valoraron los saberes diversos de las participantes del programa y se les animó a compartirlos e intercambiarlos en un ambiente de respeto mutuo e igualdad, evitando juzgar. Dicho alumnado aprendió a valorar y gestionar el conocimiento diverso propio y el de las estudiantes de su grupo, a animar la participación diversa y la interacción positiva, a fomentar un ambiente de respeto, complicidad y cooperación en el aula y a trabajar para la igualdad de oportunidades y la inclusión.

4. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO

El proyecto APS AFEX identifica las necesidades de aprendizaje de la lengua y cultura del alumnado, de sus familias y colectivos y a su vez reconoce la diversidad de sus saberes y los utiliza en clase para construir cohesión en diversidad. La metodología AFEX es transformadora en tanto que se basa en el aprendizaje multinivel simultáneo. En la misma clase y coincidiendo en horario, personas adultas con experiencias y niveles educativos muy diversos, avanzan, cada una a su ritmo, en el aprendizaje de la lengua y de la cultura de la mano de su pareja lingüística, un alumno o alumna menor de edad, a menudo de su propia familia y con quien comparte una misma lengua materna, contando con el apoyo de una persona joven (modelo positivo) que ejerce de dinamizadora.

- **Las clases de lengua y cultura.** El curso académico se dividió en tres cursos AFEX, uno por trimestre, cada uno de 30 horas lectivas, que se realizaban una o dos veces por semana en horario extraescolar. De esta manera, el compromiso máximo que se pidió al alumnado voluntario y a las personas adultas estudiantes fue de ocho semanas. Se organizaron cursos de castellano y/o catalán oral, y a medida que se avanzaba en el conocimiento de la lengua se introdujo, para los alumnos y las alumnas más avanzadas, la lectura y la escritura, así como unas nociones de informática básica. En el proyecto APS AFEX se realizó un cambio de roles, ya que los hijos e hijas escolarizados enseñaron a sus padres, madres u otros familiares adultos o vecinos del mismo barrio y no al revés, como es habitual. Al enseñarles, les empoderan y les ayudan a ganar autonomía y autoestima, a la vez que, como pudimos observar el curso pasado en nuestros centros educativos, se fueron liberando de la tarea de acompañarlos y traducir en las visitas al médico o al hospital o en las entrevistas con sus tutores y reuniones en las escuelas, debiendo perder horas de clase. Ambos aprendieron a respetarse y valorarse desde una nueva perspectiva, resultado de la relación intergeneracional invertida. Enseñando a personas adultas, el voluntariado menor de edad ganó empatía y se hizo sensible a las dificultades de aprendizaje de las personas adultas, aprendió a expresarse utilizando recursos diversos (lenguaje no verbal, el dibujo, la traducción, etc.), tomó conciencia de sus propias limitaciones y aprendió a pedir ayuda a otros voluntarios/as y dinamizadores. Tuvo que repasar los contenidos a enseñar, resolver dudas, consolidar conocimientos y habilidades, superar sus inseguridades, ganar autonomía y aprender a resolver situaciones concretas.
- **Actividades de conocimiento del entorno y de la cultura/as de acogida.** El voluntariado y las dinamizadoras prepararon juntas actividades de conocimiento de los recursos y servicios del barrio (biblioteca, tiendas y negocios diversos, recogida selectiva de basuras, etc.). Explicaron el significado de los días especiales (Sant Jordi, el día de la mujer, Navidad, Pascua, etc.) que se celebran en las escuelas, como se celebran y por qué.
- **Las sesiones orientativas sobre estudios postobligatorios para las familias.** Aunque en los institutos ya se hacen charlas sobre este tema, la traducción a sus lenguas maternas ayudó a resolver todas sus dudas. En este caso se contó con la colaboración de la Asociación de Estudiantes Universitarios Pakistaníes. El alumnado voluntario del programa preparó la difusión de las sesiones, la acogida de las familias y ayudó en las traducciones. Las familias mostraron su agradecimiento y expresaron interés en animar a sus hijos/as a seguir estudiando.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

- **Visitas y presentaciones del programa en varias universidades y centros de formación profesional.** El objetivo era acercar el voluntariado menor de edad y sus familias a la universidad o a los centros más cercanos que ofrecen ciclos formativos, superando temores y aumentando las expectativas de ambos sobre los estudios superiores y a la vez dar a conocer la experiencia de nuestro proyecto en el ámbito universitario. Durante dicho curso hicimos una salida a la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona para conocer como es una universidad. Visitamos las aulas, la biblioteca, vimos el bar, los jardines, etc. Algunas de las madres, que fueron analfabetas en su propia lengua hasta llegar a adultas, se emocionaron de poder estar en una universidad y expresaron en público que querían que sus hijas se animaran a hacer estudios superiores. Allí presentamos nuestro proyecto al alumnado del Magister de Comunicación Intercultural compuesto por estudiantes de diversos países que mostraron mucho interés haciendo muchas preguntas a voluntarias y estudiantes adultas. En la visita nos juntamos con otros grupos AFEX de los demás barrios de Barcelona con la coordinación de Casa Asia y fue un gran éxito. Unos días después, los mismos estudiantes vinieron visitar nuestro proyecto en los dos barrios y participaron como voluntarios para experimentar su metodología directamente.

5. OBJETIVOS EDUCATIVOS / COMPETENCIAS Y VINCULACIÓN CURRICULAR

Mediante el servicio que se prestó se trabajaron diversas competencias, de las cuales destacamos:

- **comunicativas** (comunicación lingüística y artística);
- **metodológicas** (aprender a aprender);
- **personales** (autonomía personal);
- **de convivencia** (conciencia social y ciudadana).

En definitiva se trata de aprender a ser y a actuar de forma autónoma, a pensar y comunicar, a descubrir y tener iniciativa y a convivir y habitar un mundo global, diverso, plural y complejo. Este trabajo de competencia a través del proyecto APS AFEX es transversal, pero se relaciona más directamente con las **materias curriculares de lenguas, ciudadanía, ética, filosofía y tutorías.**

La convivencia multicultural e intergeneracional en las actividades APS AFEX reforzó las competencias de comunicación intercultural (superación de estereotipos y prejuicios, interacción positiva en diversidad, etc.) de adultas y menores, pasando de ser unas desconocidas a tejer vínculos entre ellas.

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE Y DE REFLEXIÓN

Actividad de análisis y reflexión sobre las necesidades de comunicación de las familias inmigradas.

El proyecto se inició con esta actividad dirigida a cada uno de los grupos clase participantes que aportaron alumnos y alumnas voluntarios al proyecto. En ella se anima, especialmente al alumnado de orígenes culturales diversos, a exponer las dificultades de comunicación, autonomía y de integración de las personas adultas de sus familias y vecindad, y de que manera estas dificultades afectan su progreso académico. Esta sesión, conducida por la dinamizadora del programa que había vivido personalmente esta situación sirvió para poner en común las necesidades al respecto, proponer soluciones para transformar esta realidad social, dar a conocer la metodología AFEX, contestar a preguntas, resolver dudas y reclutar alumnos y alumnas voluntarias dispuestas a involucrarse para ayudar a aprender a personas adultas.

Formación de dinamizadoras.

APRENEM. FAMILIES EN XARXA (AFEX)

Su formación es imprescindible, ya que del buen desarrollo de su rol depende, en gran medida, el éxito del programa. En nuestros barrios, dicha formación se dividió en tres sesiones que se realizaron al inicio, mitad y final de cada curso trimestral con el objetivo de dar a conocer sus responsabilidades y tareas en el proyecto (formar y facilitar el trabajo del voluntariado, conocer los objetivos y la metodología AFEX, familiarizarse con los materiales didácticos elaborados por Casa Asia que se utilizaron en las clases, proponer adaptaciones según las características del grupo de estudiantes adultas, etc.). También aprendieron como intervenir en casos de conflicto, a llevar un seguimiento detallado del progreso de aprendizaje de las estudiantes adultas y del voluntariado, a preparar dinámicas grupales, herramientas de evaluación, etc. La coordinadora del programa de Casa Asia fue la responsable de esta formación.

Formación del voluntariado.

Consta de dos partes:

- **Formación inicial** (una o varias sesiones según necesidades) a cargo de Casa Asia y del Servicio Civil Internacional (SCI-Cat) o alguna otra organización de voluntariado para hablar del valor del trabajo voluntario local como herramienta de transformación social. ¿Qué significa ser voluntario/a? Que se aporta y que se gana? Vivencias de varios jóvenes y adolescentes voluntarios. Presentación del proyecto APS AFEX y del rol de los voluntarios y voluntarias en las clases y otras actividades del programa.
- **Formación continuada.** Se realizaron dos sesiones de 90 minutos al inicio de cada curso trimestral y otra al final, además de dedicar los últimos 15-20 minutos de cada día de clase del proyecto. En estas formaciones, a cargo de las dinamizadoras del proyecto, el voluntariado aprendió distintas metodologías para facilitar el aprendizaje inclusivo, a resolver situaciones diversas que se le podían presentar durante las clases, a identificar las dificultades de sus alumnas y ayudarles a encontrar soluciones, a interactuar con sus estudiantes, etc. Los chicos y chicas voluntarios aprendieron a preparar actividades interactivas y grupales para facilitar el aprendizaje, a revisar su actuación como voluntarias y a hacer autocrítica y a proponer conjuntamente soluciones. Se trata de un espacio de análisis y reflexión sobre el día a día del proyecto.

7. PARTICIPACIÓN, PROTAGONISMO Y ORGANIZACIÓN DE LOS CHICOS Y CHICAS

El voluntariado menor de edad es esencial en la metodología de aprendizaje por parejas del proyecto APS AFEX. En las actividades de análisis y reflexión inicial clase por clase, se reclutó el voluntariado necesario para cada curso trimestral, aunque algunas voluntarias participaron en los 3 cursos del año académico. El mismo voluntariado, que inmediatamente empezó a formarse, organizarse, se encargó de hacer la difusión para animar a más compañeras a hacerse voluntarias y a personas adultas de su familia y vecindad para participar en el proyecto para aprender. También se encargaron de preparar juegos y nuevos materiales de aprendizaje, sobretodo para las dinámicas grupales del inicio y final de la clase y de evaluar periódicamente los aprendizajes de las estudiantes adultas y su aportación como voluntarias. Todo ello con el apoyo a la dinamizadora AFEX. A cada alumno/a voluntaria se le asignó una persona adulta diferente para tutorizar, aunque se podían cambiar al cabo de unas semanas, si era conveniente, ya que en las clases cada pareja avanzaba a un ritmo distinto a pesar de utilizar básicamente el mismo material didáctico. Cuando las tutoras de las estudiantes adultas eran sus propias hijas o hijos, el aprendizaje siguió después en sus casas, repasando el vocabulario o practicando y fue más efectivo; pero en nuestros grupos hubo estudiantes adultas muy diversas en cuanto a sus orígenes culturales (de distintos países de Asia y África sobretodo), mientras que las voluntarias eran principalmente de familias pakistaníes y latinoamericanas, por ello las voluntarias solicitaron ampliar las horas semanales de clase para facilitar el progreso de aprendizaje de las adultas. En estos casos, se creó un espacio de aprendizaje más multicultural que permitió adquirir nuevos conocimientos de las distintas culturas y mejorar las competencias de comunicación intercultural de ambos. Cada tutora debía adaptarse a las necesidades, características (nivel de conocimiento previo de la lengua que estaban aprendiendo, edad, cultura, lengua de origen y recorrido educativo) y al ritmo de aprendizaje de su alumno/a.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

De esta manera, se estimuló la creatividad, la capacidad para resolver problemas y situaciones, se potenciaron las habilidades de comunicación del voluntariado y se trabajó para la cohesión social.

8. TRABAJO EN RED REQUERIDO POR EL PROYECTO

La escuela pública de Educación Infantil y Primaria Ramon i Cajal de Trinitat Vella nos presentamos a este premio como entidad líder, aunque el proyecto APS AFEX se desarrolló en dos barrios de la ciudad, el nuestro y Besós. En Trinitat Vella participan también el IES Josep Comas i Solà y la Escuela de Formación de Adultos, mientras que en Besós el proyecto se ha hecho en el IES Rambla Prim; en ambos barrios contando con la colaboración de Casa Asia y de la Dirección de Derechos de Ciudadanía e Inmigración del Ayuntamiento de Barcelona. Los cuatro centros educativos participantes nos reunimos con Casa Asia y el Ayuntamiento para diseñar la adaptación del programa AFEX a las características y necesidades de los dos barrios participantes y una vez por trimestre nos encontramos para hacer el seguimiento y evaluación del programa. De estos encuentros surgieron propuestas de mejora y adaptación, así como los puntos fuertes a destacar del proyecto.

La Escuela Ramon i Cajal ha aportado al proyecto: sus instalaciones, voluntarios/as de ciclo superior de primaria para ser tutores del programa y estudiantes adultas, en su mayoría mujeres, madres con hijos e hijas de todas las edades (alumnas de nuestro centro y del instituto del barrio). Hemos realizado sesiones de presentación del proyecto en el claustro, para las maestras y para las familias, así como en las clases de ciclo superior de primaria para animar al alumnado a hacerse voluntarios y traer a familiares para aprender. El equipo directivo de nuestro centro se ha implicado muchísimo en todas las fases del proyecto, que valoramos como crucial para acercar a las familias de contextos culturales diversos a la escuela, animarles a aprender la lengua y a participar activamente en nuestra comunidad educativa.

La Escuela de Formación de Personas Adultas (EFA) de Trinitat Vella también se implicó desde sus inicios. Hizo difusión del proyecto clase por clase utilizando los materiales de difusión facilitados por Casa Asia y animó a un buen grupo de mujeres de orígenes culturales diversos, alumnas de su escuela, a participar en las clases AFEX para poder recibir una atención más individualizada en el aprendizaje. Su experiencia en formación de personas adultas con dificultades específicas, nos aportó elementos importantes a considerar tanto en la elaboración de los materiales como en la metodología de las clases. Nos aconsejaron imprimir las lecciones con letra más grande, marcar con un color distinto el texto que el voluntario tutor debe leer o explicar a su alumna, utilizar muchas más imágenes, etc.

El Instituto Josep Comas y Solà en Trinitat Vella y el IES Rambla Prim en Besós, aportan la mayoría de voluntarias, alumnas y alumnos de ESO de contextos culturales diversos, así como dos de las dinamizadoras del proyecto.

Las maestras y profesoras implicadas de cada centro hablaban periódicamente con las mamás para insistir que vinieran a las clases y con el voluntariado para que no fallase. También acompañaron a su alumnado voluntario del proyecto en las visitas a las universidades y en otras actividades conjuntas que se organizaron.

Casa Asia (con su programa de educación intercultural e inclusiva, la Escuela de Bambú) contribuyó enormemente en el proyecto aportando su *Know how* y experiencia AFEX en otros barrios de la ciudad y consiguiendo el apoyo económico y reconocimiento del Ayuntamiento de Barcelona. Aportó los materiales pedagógicos y otros recursos didácticos (juegos de mesa, de rol o simulación, actividades artísticas, materiales y formación de dinamizadores/as y voluntariado) especialmente elaborados para dicho programa; así como la dinamización, coordinación y seguimiento del proyecto junto con los centros educativos participantes.

El ayuntamiento de Barcelona aportó los recursos económicos necesarios y se involucró desde un principio en su implementación y seguimiento participando en las reuniones de coordinación y de evaluación.

APRENEM. FAMILIES EN XARXA (AFEX)

9. CELEBRACIÓN Y DIFUSIÓN

Al final de cada curso trimestral se hizo una comida compartida y la entrega de diplomas de participación. En mayo, antes del inicio del Ramadán, se organizó un encuentro de todos los grupos AFEX de Barcelona en la sede de Casa Asia en el Recinto Modernista de Sant Pau. Asistieron voluntarias acompañadas de familiares y estudiantes adultas con sus hijos e hijas menores y se invitó a diversas asociaciones afines al proyecto y a representantes de las administraciones para que conocieran el proyecto en directo. Se hicieron juegos, demostraciones del proyecto, entrevistas al voluntariado y a las estudiantes adultas y se felicitó a ambas por su implicación y progreso. Se visitó el Recinto Modernista y compartimos un picnic multicultural en los jardines.

La difusión del proyecto se hizo a través de:

- Vídeos explicativos, trípticos, pósters y hojas informativas sobre el programa (en varias lenguas) dirigidos a las familias y alumnos de las escuelas participantes.
- Presentación del proyecto en los centros educativos participantes (alumnado, profesorado, familias y AMPAS o AFAS) y otras escuelas de ambos barrios.
- Difusión clase por clase para reclutar voluntariado y reuniones de presentación con las familias interesadas.
- Noticias web, redes sociales, radios, boletines electrónicos de ECAS y Barcelona Interculturalitat y el Diario de Educación, etc.

10. CALENDARIO Y DESCRIPCIÓN DE LAS FASES DEL PROYECTO

- JUNIO - JULIO 2017: Primeras reuniones entre los centros educativos interesados de Trinitat Vella y Besos, Casa Asia y el Ayuntamiento de Barcelona para estudiar si el proyecto APS AFEX, que ya estaba en marcha en otros barrios, podría dar respuesta a las necesidades de aprendizaje de la lengua y cultura y acercamiento de las familias a los centros educativos de dichos barrios. Desde el primer momento las direcciones de los centros educativos se mostraron muy interesadas en el proyecto.
- SEPTIEMBRE 2017: Selección y formación de dinamizadoras. Elaboración y edición de los materiales de difusión. Distribución en los centros educativos y sesiones de presentación y difusión del programa en los barrios. Primera sesión de análisis y reflexión clase por clase y encuentros de formación con los y las voluntarias.
- OCTUBRE 2017-MAYO 2018: Ejecución de 3 cursos trimestrales de 8 semanas de duración cada uno en cada barrio. Salidas a la universidad y a Casa Asia. Formación continua de dinamizadoras y voluntariado. Reuniones de coordinación con todas las partes implicadas al final de cada curso trimestral y al final del curso 2017-2018.
- JUNIO-JULIO 2018: Evaluación y planificación del curso 2018-2019. Búsqueda de financiación para poder continuar el proyecto en los dos barrios de forma sostenible y animar a centros educativos de otros barrios o poblaciones catalanas con ciudadanía de orígenes culturales diversos a implementarlo de acuerdo a sus necesidades.

Fases del proyecto

1. Presentación del proyecto en los barrios y acuerdo de implementación entre los centros participantes, Casa Asia y el Ayuntamiento de Barcelona.

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

2. Organización del programa de acuerdo a las características e idiosincrasia locales.
3. Difusión.
4. Formación de dinamizadoras y voluntariado.
5. Adaptación de los materiales pedagógicos a las características de cada grupo y creación de nuevos materiales.
6. Ejecución del programa.
7. Evaluación cuantitativa y cualitativa del proyecto.

11. RECURSOS NECESARIOS PARA IMPULSAR EL PROYECTO

- **Recursos materiales:** dossiers pedagógicos que contienen las lecciones, materiales didácticos para los juegos y dinámicas y fotocopias.
- **Recursos económicos:** Remuneraciones (coordinadora y dinamizadoras) y desplazamientos (billetes de metro) para las visitas a la universidad y a Casa Asia.
- **Recursos humanos:** 1 Coordinadora del programa y dinamizadoras del proyecto en los centro educativos participantes.

Coste total del proyecto en los dos barrios durante el curso escolar 2017-2018 fue de 9.000 €.

12. EVALUACIÓN DEL PROYECTO

Se han utilizado indicadores cuantitativos (número total de participantes adultas y voluntarias menores de edad, distribución por géneros, edades, lenguas y culturas de origen, relación de parentesco entre estudiantes y voluntarias, regularidad en la participación, etc.) y cualitativos (actitud pro-activa de estudiantes y voluntarias, consecución de los objetivos planteados, adaptaciones de la metodología de trabajo, la calidad y dificultades del servicio prestado por el voluntariado, etc.) y indicadores de interculturalidad, (interacción positiva entre participantes de orígenes diversos, igualdad de oportunidades, reconocimiento de la diversidad cultural del grupo, el sentimiento de pertenencia al grupo y a su centro educativo y la participación diversa).

Métodos de evaluación:

- Observación participativa, dinámicas de evaluación con las participantes adultas y las estudiantes voluntarias al acabar cada curso trimestral y reuniones de evaluación con las diversas entidades implicadas.

Resultados:

- Una alta participación y constancia en la asistencia de estudiantes adultos y menores voluntarias de orígenes culturales diversos. En total participaron 20 voluntarias y 30 estudiantes adultas de 13 países de origen distintos.
- Las estudiantes adultas, que participaron en los tres cursos trimestrales, consiguieron un nivel básico de catalán o castellano oral, y algunas de ellas escrito, suficiente para participar en las entrevistas de final de curso, entender las notas e informes de sus hijos e hijas, leer los comunicados en la agenda y participar en

APRENEM. FAMÍLIES EN XARXA (AFEX)

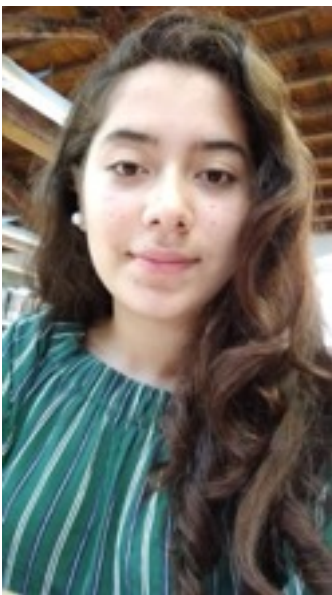
reuniones. Las mujeres empezaron a hacer más gestiones de forma autónoma como comunicarse mínimamente con las maestras de sus hijos e hijas, mejorando el seguimiento de su progreso educativo.

- Se creó un ambiente de confianza, respeto y complicidad entre estudiantes adultas y el voluntariado que favoreció las relaciones y el aprendizaje.
- Se ha contribuido a romper barreras culturales, rumores y estereotipos y se ha fomentado la comunicación intercultural y la interacción positiva entre personas de diversas culturas que han aprendido a vivir la diversidad como una oportunidad de aprendizaje. Construyeron redes de apoyo mutuo y crearon nuevas amistades, fortaleciendo su sentimiento de arraigo y pertenencia más allá de su propia familia y comunidad de origen. Crear vínculos y sentirse parte de un grupo es un paso adelante para la integración social de dichas mujeres, entendida como la capacidad de interactuar positivamente en diversidad.
- Se consiguió avanzar en el acercamiento de las familias inmigradas a los centros educativos y a cambiar su visión de la inmigración pasando de ser “*un problema*” a “*una oportunidad*” de aprendizaje intercultural. Consiguiendo que la comunicación con las familias mejore, también mejora el rendimiento escolar del alumnado y su sentimiento de arraigo y pertenencia y el de sus familias.
- El programa AFEX en nuestros barrios ha tenido ya un efecto multiplicador y disponemos de varios jóvenes que son modelos de éxito educativo y que podrían ejercer en el futuro como dinamizadoras del proyecto.

Aspectos a mejorar:

- Ampliar la formación de dinamizadoras y voluntariado y mejorar el acompañamiento por parte de sus centros educativos.
- Mejorar la comunicación con las familias del voluntariado para que entiendan el proyecto y les apoyen.
- Más medios (en personal y recursos económicos) para ampliar el proyecto a otras escuelas y barrios.

13. UN TESTIMONIO...



Me encanta compartir con una persona que ha tenido la valentía de migrar a otro país, de empezar desde cero en otra tierra y ayudarla a aprender la lengua de su nuevo país. Conocer la lengua es uno de los factores fundamentales para una buena adaptación e integración. Para mí, es un gusto poder intervenir en este aprendizaje. Sé que no tengo muchos conocimientos sobre cómo enseñar, pero cada clase intento dar lo mejor de mí, incluso cuando tengo un mal día, siempre estoy dándolo todo, porque es una experiencia única, que agradezco estar viviendo ahora. Siendo voluntaria AFEX puedo animar a mis compañeras/os a contribuir positivamente en nuestra sociedad. La experiencia con AFEX me hace crecer como persona: estoy aprendiendo nuevos valores, aprendiendo más sobre una cultura, y a estar en un espacio con personas de otros países, dándome cuenta de que todos somos humanos y necesitamos la ayuda de los demás. Ahora como dinamizadora, siento que tengo una gran responsabilidad, que tengo que saber organizarme, y me llena de alegría el saber que muchas personas están confiando en mí.

Natalia Londoño, nacida en Colombia, lleva 10 años en Barcelona. Alumna del IES Rambla Prim del Besos. Se inició como voluntaria enseñando castellano a adultos de origen pakistaní en Besós. En el curso 2017/18 estaba codinamizando el proyecto AFEX en su instituto.